



## PROJET DE SOUTIEN AUX POMPIERS VOLONTAIRES DE ROUMANIE A TRAVERS LE RESEAU OVR OPERATION VILLAGES ROUMAINS

INFO-FLASH N° 23 – 01.08.2013

### « Spécial nouvelles des centres SVSU de notre projet »

Des nouvelles actualisées de notre action et des centres incendie de notre projet.

Après le numéro 22 « Spécial inauguration du centre de Crucea », ce numéro 23 : « Spécial nouvelles des centres SVSU de notre projet », afin de vous informer de l'évolution, des activités et du développement des centres partenaires de notre action.

### ***Info-Flash* : un lien régulier pour les partenaires de notre projet....**

Lien entre les centres et les partenaires, *Info-Flash* est diffusé, gratuitement, à toutes les personnes intéressées par notre projet...

180 exemplaires sont adressés, principalement par e-mail... 70 « abonnés » en Roumanie, 88 « abonnés » en Suisse et 22 « abonnés » en France, Belgique, etc

Cette Info-Flash est réalisée par le comité de pilotage de l'action pompiers. Y collaborent également Hubert Rossel (vice-président OVR-Suisse) pour la relecture et Lilli et Alain Nicola (comité OVR-Suisse) pour les traductions.

### **Nouvelle des centres : Livezi (BC)**

Le 8 juin nous remettons au responsable du détachement ISU d'Onești un bus de transport d'hommes avec équipement protection respiratoire. Quelques jours après la cérémonie de remise du véhicule, la région de Moldavie roumaine (comme d'autres régions du pays et d'Europe d'ailleurs) était frappée d'importantes inondations qui ont mobilisé l'ensemble des services d'intervention.

Le 18 juin, le major Carașel de l'ISU Onești nous a écrit par mail : « *les pompiers d'Onești vous remercient encore pour votre soutien en faisant don d'un véhicule. Les documents ne sont pas encore terminés (ndlr douane et immatriculation roumaine – tout le mois de juin le bus peut encore rouler avec les plaques d'exportation suisses) mais nous avons des inondations dans la région et nous l'avons déjà utilisé sur 3 missions d'intervention. Cordialement. Ovidiu Carașel* »

De quoi démonter, s'il était encore utile de le faire, la nécessité de soutenir la dotation des services volontaires des communes mais aussi de développer une collaboration efficace avec les professionnels de l'ISU.

### **Nouvelle des centres : Gherla (CJ)**

Les 11 et 12 juin s'est déroulé, au stade de football de Gherla, le concours des SVSU et des pompiers d'entreprises du județ de Cluj. Cet évènement a été organisé par l'ISU « Avram Iancu » de Cluj, en collaboration avec la mairie de Gherla.

Cet évènement s'est inscrit dans le programme de la fête des « Jours de la ville de Gherla. » La cérémonie d'ouverture s'est déroulée au centre de la ville, en présence des 6 équipes SVSU participant au concours, du maire de Gherla et des autorités de la ville et des représentants de l'ISU de Cluj. Le Comité de pilotage de notre projet y était représenté par



Christophe Praz (instructeur pompiers), Michel Gauye (instructeur pompiers) et Pascal Praz (président OVR-CH).

A cette occasion, le maire de Gherla Marius Sabo a relevé le soutien apporté par l'Association Nendaz-Gherla dans la dotation du SVSU de la ville.



Les pompiers du SVSU Gherla lors de la cérémonie d'ouverture

Inspection des corps de pompiers SVSU

Le maire de Gherla Marius Sabo, le colonel Dobre de l'ISU Cluj et Christophe Praz

La victoire est revenue au SVSU de la commune de Bonțida.

Les 4 et 5 juillet, Gherla a accueilli l'étape inter- județ (Bihor-Satu Mare-Cluj- Marmamureș- Arad-Sălaj-Timis) du concours des SVSU (pompiers-volontaires) et des services de pompiers d'entreprises.

## Nouvelle des centres : Deda (MS)

Le 11 novembre 2012, le « point de travail » de l'ISU de Deda (qui dépend du détachement ISU de Reghin), parfaite collaboration entre les pompiers professionnels de l'ISU et les volontaires du SVSU Deda, a été inauguré.

### *Ziarul de Mures – 11.11.2012 - Punct de lucru ISU în pregătire la Deda*

***Dacă în data de 10 iunie 2011 lua ființă Centrul Regional de Intervenție în Situație de Urgență din Deda, în aceste zile în comună se lucrează din greu la realizarea unui Centru de Pompieri militarizați, propunere inițiată de Inspectoratul pentru Situații de Urgență (ISU) "Horea" al județului Mureș. Investiția va fi finalizată în această toamnă și se cifrează la suma de 25.000 de lei, bani care provin din bugetul local.***

#### **Parteneriat româno - elvețian**

*Noul punct de lucru al ISU Deda va funcționa cu patru pompieri militari în organigramă care vor fi subordonați ISU "Horea" al județului Mureș, unde vor munci cot la cot cu pompierii voluntari ai comunei care vor realiza în paralel serviciu de permanență alături de colegii de la SMURD. "Având în vedere că e vorba de o întindere foarte vastă de la Stânceni și până la Deda, porțiune pe care există doar două mașini de intervenții la Deda, stingerea incendiilor nu era foarte bine asigurată. Noi avem în dotare o mașină de pompieri românească mai veche și mai puțin performantă și o autospecială de intervenție foarte eficientă dotată cu echipament de protecție, pe care în luna iunie a anului trecut am primit-o ca donație din*



partea Asociației „Operațio n Villages Roumains (OVR)” din Elveția deoarece comuna noastră face parte din proiectul pilot „4 Centre SVSU pentru 4 zone din România”, care se desfășoară la nivel național, coordonat de OVR – RO și OVR –CH, parteneri ale Ambasadei Elveției”, a explicat Lucreția Cadar, primarul comunei Deda.

### **Spațiu generos**

Pentru corpul special de clădire organizat pentru stingerea incendiilor, edilul șef al comunei Deda împreună cu consilierii locali au identificat locația Centrului de Pompieri în curtea sediului Primăriei unde va fi inclus și Serviciul SMURD Deda și care împreună vor beneficia de un spațiu foarte generos, prevăzut cu garaje, locuri de cazare, bucătărie, grupuri sanitare la standarde europene. “Avem două garaje funcționale pentru autospecialele de intervenții, încălzite termic, construim în această perioadă un garaj și pentru Serviciul SMURD, iar spațiile de lucru de zi și de noapte a pompierilor aflați la permanentă sunt amenajate la etajul primăriei, motiv pentru care am construit o scară exterioară de acces, pentru a nu deranja activitatea angajaților din primărie. După ce vom pune toate detaliile la punct Centrul va primi în dotare și o mașină performantă cu spumă și atunci mașina noastră veche de intervenții o vom dona Primăriei Lunca-Bradului pentru că domnul primar Vultur Petru și-a manifestat dorința de a o obține pentru a putea să își rezolve și ei necazurile mai ușor”, a afirmat primarul comunei Deda.

### **Intervenții reușite**

Lucreția Cadar a mai precizat faptul că își dorește să asigure cele mai bune condiții de muncă și de cazare angajaților pentru ca pompierii să poată răspunde prompt, la orice oră din zi și din noapte, solicitărilor împotriva flăcărilor și de stingere a incendiilor într-un timp cât mai scurt în localitățile Deda, Rușii Munți, Vătava, Răstolița, Lunca Bradului și Stânceni. “Din 10 iunie 2011 și până în 20 septembrie, autospeciala de intervenție donată de Asociația “Operațio n Vilages Roumanis” din Elveția a participat cu brio la zeci de intervenții alături de cei zece pompieri voluntari de pe raza comunei”, a precizat Grigoraș Horga, șeful Centrului Regional de Intervenție în Situație de Urgență.

Autor: Robert MATEI

## **Journal de Mureș - 11.11.2012 - Centre ISU en préparation à Deda**

**Si le 10 juin 2011 germa it l'idée d'un Centre Régional d'Intervention pour les Situations d'Urgence de Deda, ce sont ces jours que, dans la commune, on travaille dur à la réalisation d'un Centre de Pompiers militarisés, sur proposition de l'Inspectorat pour les Situations d'Urgence (ISU) « Horea » du département de Mureș. L'investissement sera en voie de finalisation cet automne et se chiffre à 25'000 lei, somme provenant du budget local.**

### **Partenariat roumano-suisse**

Le nouveau centre de l'ISU de Deda fonctionnera selon un organigramme, avec quatre pompiers militaires. Ils seront subordonnés à l'ISU « Horea » du département de Mureș où ils travailleront aux côtés des pompiers volontaires de la commune qui assureront en parallèle un service de permanence avec leurs collègues du SMURD<sup>1</sup>. « Vu qu'il s'agit d'une

<sup>1</sup> « Serviciul Mobil de Urgență, Reanimare și Descarcerare », l'équivalent du SAMU roumain, le « Service Mobil d'Urgence, de Réanimation et de Désincarcération » [ndt].



*étendue très vaste, de la Stânceni jusqu'à Deda, section pour laquelle il n'existe que deux véhicules d'intervention à Deda, l'intervention en cas d'incendie n'est pas très bien assurée. Dans notre parc de véhicules, nous avons un camion de pompiers vieux et peu performant et un véhicule spécial d'intervention très efficace, doté d'équipements de protection, que nous avons reçu l'an dernier en juin, en tant que donation de la part de l'Association « Opération Villages Roumains (OVR) » de Suisse. Notre commune fait partie du projet pilote « 4 Centres SVSU pour 4 régions de Roumanie » qui a lieu sur le plan national, coordonné par OVR-RO et OVR-CH, partenaires de l'Ambassade de Suisse », a expliqué Lucreția Cadar, le maire de la commune de Deda.*

### **Généreux espace**

*Pour la partie spéciale du bâtiment réservé au Service incendie, l'édile de la commune de Deda et les conseillers locaux ont identifié un lieu destiné au Centre de Pompiers, dans la cour du siège de la Mairie, là où sera aussi logé le Service du SMURD de Deda. Tous ensemble, ils bénéficieront d'un espace très généreux, prévu avec des garages, des locaux, une cuisine et des groupes sanitaires, au standard européen. « Nous avons deux garages fonctionnels pour des véhicules spéciaux d'intervention, chauffés grâce à une centrale thermique. Nous construisons actuellement un dépôt pour le Service du SMURD. Pour les pompiers de garde, les espaces de travail quotidien, jour comme de nuit, sont aménagés à l'étage de la mairie, raison pour laquelle nous avons construit un escalier d'accès à l'extérieur, afin de ne pas déranger l'activité des fonctionnaires de la mairie. Après avoir réglé tous les détails, le Centre recevra également un camion fonctionnant avec de la mousse. Alors, notre vieux véhicule d'intervention, nous le donnerons à la Mairie de Lunca Bradului, parce que M. le maire, Vultur Petru, a fait part de son souhait de l'obtenir pour qu'eux aussi puissent intervenir plus facilement en cas de désastre », a affirmé le maire de la commune de Deda.*

### **Interventions réussies**

*Lucreția Cadar a encore précisé qu'il désire assurer les meilleures conditions de travail et d'accueil aux personnes engagées, afin que les pompiers puissent répondre rapidement aux urgences causées par des incendies, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit, et intervenir au plus vite dans les localités de Deda, Rușii Munți, Vătava, Răstolița, Lunca Bradului et Stânceni. « Du 10 juin jusqu'au 20 septembre 2011, le véhicule spécial d'intervention donné par l'Association suisse "Opération Villages Roumains" a participé avec brio à des dizaines d'interventions aux côtés des dix pompiers volontaires, sur tout le territoire de la commune », a précisé Grigoraș Horga, le chef du Centre Régional d'Intervention pour les Situations d'Urgence.*

*Auteur : Robert MATEI*

A l'occasion du dernier séjour en Roumanie, Christophe Praz (instructeur pompier et membre du Comité de pilotage), Michel Gauye (instructeur pompiers) et Pascal Praz (président OVR-CH et membre du Comité de pilotage) ont rendu visite, les 12 et 13 juin dernier, aux partenaires de Deda, afin de découvrir la caserne pompiers inaugurée en novembre 2012 et donner quelques informations sur le camion remis, quelques jours auparavant, lors de la rencontre à Crucea.

Le séjour dans le județ de Mureș a débuté par une visite à l'ISU « Horea » de Targu Mureș et une rencontre avec le responsable de l'ISU, le colonel Dorin Oltean. Cette rencontre a été suivie d'un repas partagé avec le colonel Oltean et le colonel Mureșan.

Nous prenons ensuite le chemin de Deda pour y retrouver Mme le Maire Lucretia Cadar, la secrétaire municipale et Grigoras Horga le responsable SVSU.



Le projet, initié par la mairie de Deda et soutenu par l'ISU de Mureș est l'exemple d'une collaboration efficace et réfléchiée entre les deux services (ISU et SVSU). Cela représente un « plus » important pour les citoyens de toutes la région avec un point de travail ISU composé, en permanence, de 4 pompiers professionnels et du renfort des volontaires du SVSU... Un camion tonne-pompe de l'ISU, le camion tonne-pompe du SVSU acheminé en 2011 et le véhicule de transport de matériel SVSU remis en juin 2013. L'ancien camion de Deda a été remis pour les premières interventions dans une commune voisine. A relever également la présence d'une ambulance du SMURD basée à Deda...Et tout cela alors qu'en 2011, il n'y avait qu'un ancien camion à Deda.

Bravo aux artisans de ce magnifique projet, qui est la preuve qu'en renforçant les collaborations avec l'ISU mais aussi entre les mairies, on peut obtenir un vrai centre zonal efficace.



La caserne ISU/SVSU financée par la mairie de Deda...

Mme Cadar nous propose ensuite une petite visite de la région, avec une halte chez le colonel Mureșan pour une excellente tuica. Nous sommes ensuite conviés à partager le repas avec les responsables de la mairie de Deda et le colonel Mureșan de l'ISU.

C'est à travers les collines que nous prenons la route de Gherla, le lendemain matin, après avoir partagé le café avec Mme Cadar.



## Nouvelle des centres : Oltina (CT)

Du 18 au 22 septembre prochain, une importante délégation de 8 pompiers du Centre de secours incendie Martigny & environs se rendra à Oltina, afin de distribuer le matériel et les véhicules qu'ils ont préparés afin d'améliorer la dotation du SVSU Oltina. Les pompiers valaisans assureront également la formation sur le matériel qui sera remis.

Quelques jours avant, à bord de 2 camions semi-remorque, une quantité importante de matériel sera chargée et expédié, des bords du Rhône aux bords du Danube, mais par la route...

1 bus de transport d'hommes, 1 jeep 4X4, une échelle remorquable, une moto-pompe, une remorque-compresseur PCI, des équipements pour les volontaires, etc. Des appareils de protection respiratoire compléteront ce chargement et seront accompagnés d'un compresseur permettant le remplissage des bombonnes d'oxygène. Ce matériel sera remis en collaboration avec l'ISU de la région.

Vous trouverez dans le prochain *Info-Flash* le compte rendu de cette action.

## Message du nouveau responsable de l'IGSU

Comme annoncé dans notre dernier numéro, le colonel Ion Burlui (ISU de Suceava) a été nommé « Inspecteur général » de l'IGSU à Bucarest. A l'occasion de sa nomination, notre comité de pilotage lui a fait parvenir des sincères félicitations pour sa nomination...



Lors de l'inauguration du centre régional Crucea (06.2013)

De gauche à droite : Col Burlui (nouvel inspecteur chef IGSU, Col. Mihalache (ISU Bacau) et Col. Muresan (ISU Mures)



Nous reprenons, ci-dessous le courrier qu'il nous a adressé.



Nous nous réjouissons des nouvelles perspectives de collaboration entre l'IGSU, les SVSU et notre projet.

## Soutien aux associations OVR-Suisse

En plus de l'attribution de matériel aux centres créés, notre projet entend aussi soutenir, dans la mesure du possible, les associations OVR-Suisse qui cherchent à développer l'activité des pompiers volontaires dans leur partenariat.

Ainsi, au mois de juin dernier, une échelle-remorque a été remise à l'Association Sângeorgiu – Plan-les-Ouates pour les pompiers-volontaires de Sângeorgiu de Padure (MS)

## Marc Aymon : tournée Roumanie 2013 « Le chanteur suisse en concert... au pays des villages roumains »

Depuis plusieurs mois, en fait depuis la participation du chanteur Marc Aymon à la fête des Jours de Gherla en juin 2010, l'idée d'une tournée en Roumanie trotte dans les têtes... Celle de Marc mais aussi celle du président d'OVR-Suisse....



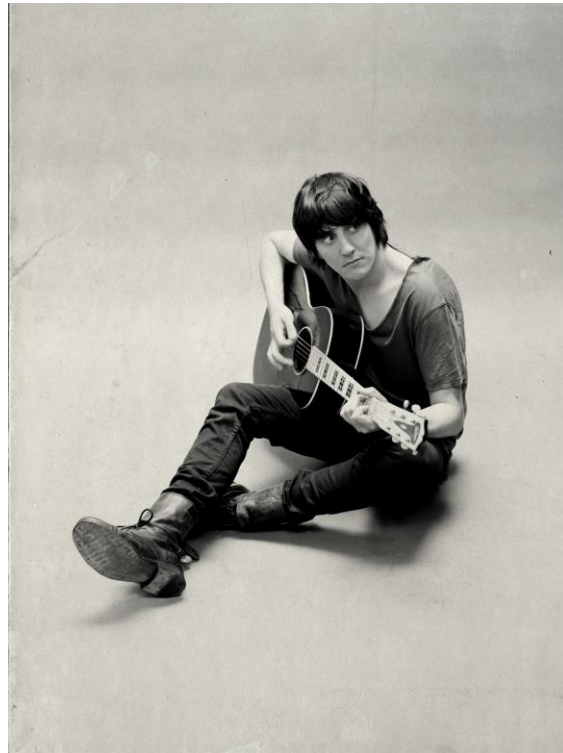
Et voilà qu'en 2013 se projet se concrétise. 1300 km de routes à travers le pays et des concerts dans 10 localités de 9 judet (cantons) différents pour la période du 25 août au 4 septembre 2013.

L'idée de départ était une tournée dans les villages de notre projet pompiers, mais avec la distance et la géographie cela n'est pas possible. Nous avons donc retenu 3 centres régionaux pour 3 soirées concert, à Livezi (BC), à Deda (MS) et à Gherla (CJ).

Le but de cette tournée est aussi de faire parler, en Suisse, de notre projet. A chaque fois qu'il aura l'occasion Marc racontera ce projet...

### **Qui est Marc Aymon ....**

Si vous ne le connaissez pas, faites sa connaissance sur son site [www.marcaymon.com](http://www.marcaymon.com)



### **Programme de la tournée**

Dimanche 25 août  
Arrivée en Roumanie

Lundi 26 août : Bucarest  
Concert en faveur d'une institution sociale de la ville

Maison suisse : « Soirée concert de l'amitié » organisée par OVR, en partenariat avec l'ambassade de Suisse. Nous convierons les différents partenaires de nos actions à partager avec nous cette soirée...

Mardi 27 août : Buzău (BZ)  
Concert organisé par le Centre culturel francophone avec la participation du groupe folklorique du centre de musique traditionnelle de Buzău. Cette soirée est organisée par l'intermédiaire de PVR Partenariats Villages Roumains Belgique





**Mercredi 28 août : Adjud (VC) / Livezi (BC)**  
**Soirée « rencontres musicales » organisée par OVR-Roumanie**

Jeudi 29 août :  
En route... à déterminer encore

Vendredi 30 août : Alba Iulia (AB)  
Concert organisé par la mairie d'Alba Iulia avec la participation amicale du chanteur de musique populaire Ionuț FULEA

**Samedi 31 août : Deda (MS)**  
**Concert organisé par la mairie avec la participation des élèves du lycée**

**Dimanche 1<sup>er</sup> septembre : Gherla (CJ)**  
**Concert organisé par la mairie et l'Association Gherla-Nendaz avec la participation de la chorale Corala Magna Gherla**

Lundi 2 septembre : Gherla (CJ) –  
Journée détente pour les pensionnaires de la maison de retraite de Gherla avec la participation de Marc Aymon – repas offert par l'Association Nendaz-Gherla et le Rotary-Club Gherla

Lundi 2 septembre : Nasaud (BN)  
Concert organisé par le Rotary-Club

Mardi 3 septembre : Gherla (CJ)  
Production à la prison

Mardi 3 septembre : Cluj (CJ)  
Au jardin botanique, **concert de clôture de la tournée** à l'occasion de la conférence de presse de lancement du Festival « Scena Urbana » organisé par l'Ordre des architectes de Roumanie – filiale Transylvanie

## **Une tournée OVR....**

Co-organisée par Francisc Giurgiu pour OVR-Roumanie et Pascal Praz pour OVR-Suisse, cette tournée permettra, à travers le pays, de faire parler de l'OVR, de renforcer les liens dans certains partenariats du projet pompiers et de promouvoir un peu de culture de notre pays. La mise en œuvre de cette tournée est possible grâce à l'énorme générosité de Marc Aymon. Le financement de ce projet est assuré par de généreux sponsors que nous remercions chaleureusement : le Swiss Sponsors' Fund România, le Programme de coopération Suisse-Roumanie, l'Organisation internationale de la francophonie et l'Association d'amitié Nendaz-Gherla.



## Tournée Marc Aymon Roumanie 2013 avec le soutien de :



PROGRAMUL DE COOPERARE ELVEȚIANO-ROMÂN  
SWISS-ROMANIAN COOPERATION PROGRAMME



### Agenda du comité de pilotage

Date	Lieu	Activité
2013 /août	Suisse	Camion de matériel pour le dépôt de stockage
25.08-04.09.2013	Roumanie	Tournée du chanteur Marc Aymon
18-22.09.2013	Oltina (CT)	Action en faveur du centre régional Oltina
A planifier	Suisse	2ème camion de matériel pour le dépôt de stockage
2013 / Novembre	Bucarest	Séance du comité de pilotage

Vous retrouverez l'actualité de notre « projet pompiers » sur le site :

[www.ovr-suisse.ch](http://www.ovr-suisse.ch)

Demandez à recevoir notre INFO-FLASH ou dites nous à qui l'envoyer par un simple mail à [pascal-praz@bluewin.ch](mailto:pascal-praz@bluewin.ch) (également par poste sur demande)

---

Adresse pour correspondance et informations :

Pascal Praz - Chemin du Creux 58 - CH-1996 Basse-Nendaz

Tél. 0041 : 27 288.22.43 - Mobile : 0041 79 416.27.40 - mail : [pascal-praz@bluewin.ch](mailto:pascal-praz@bluewin.ch) - [www.ovr-suisse.ch](http://www.ovr-suisse.ch)



## ILS SOUTIENNENT NOTRE PROJET

Vous trouverez la liste actualisée des parrains, membres du groupe de soutien et sponsors. Nous les remercions chaleureusement pour le soutien apporté à notre projet.

Parrains de l'un des véhicules acheminés en Roumanie :

- M. Marc AYMON, chanteur, Sion (VS) (2010)
- M. Francis DUMAS, Président de la commune de Nendaz (VS) (2012)
- M. Jean-Hubert LEBET, Ambassadeur de Suisse, Bucarest (2012)
- SE Mme Anca OPRIS, Ambassadeur de Roumanie. Berne (2012)
- SE M. Ionel-Nicu SAVA, ancien Ambassadeur de Roumanie, Berne (2010)

Groupe de soutien à notre projet :

- Mme Josiane AUBERT, Conseillère nationale, Le Chenit (VD)
- M. Didier BERBERAT, Conseiller aux Etats, La Chaux-de-Fonds (NE)
- M. Yannick BUTTET, Conseiller national, Collombey (VS)
- M. Raphaël COMTE, Conseiller aux Etats, Neuchâtel (NE)
- M. Lucien COTTIER, Coordination suisse des sapeurs-pompiers, Berne (BE)
- M. Robert CRAMER, Conseiller aux Etats, Genève (GE)
- M. Jean-René FOURNIER, Conseiller aux Etats, Sion (VS)
- M. Jean-René GERMANIER, Conseiller national, Vétroz (VS)
- Mme Liliane MAURY PASQUIER, Conseillère aux Etats, Genève (GE)
- Mme Isabelle MORET, Conseillère nationale, Lausanne (VD)
- Mme Valérie PILLER CARARD, Conseillère nationale, Font (FR)
- M. Luc RECORDON, Conseiller aux Etats, Lausanne (VD)
- M. Stéphane ROSSINI, Conseiller national, Nendaz (VS)
- M. Paul-André ROUX, ancien Conseiller national, Grimisuat (VS)
- M. Jean-François STEIERT, Conseiller national, Fribourg (FR)
- M. Eric VORUZ, Conseiller national, Morges (VD)
- M. Laurent WEHRLI, Président Fédération suisse des sapeurs-pompiers, Montreux (VD)

Avec le soutien de la  
Confédération Suisse dans le cadre du programme



**PROGRAMUL DE COOPERARE ELVEȚIANO-ROMÂN**  
**SWISS-ROMANIAN COOPERATION PROGRAMME**



## Avec le soutien de nos

Partenaires pompiers des centres régionaux



St-Légier -la Chiésaz



Partenaires pompiers (matériel et équipement)



Partenaires et sponsors

*SC TRANSPORT CSATA LEVENTE SRL GHEORGHENI*

**ASSOCIATION CRISSIER – SAMBATA DE SUS**



[www.sigmacom.ch](http://www.sigmacom.ch)



Maierstudio, arhitectura + design, Cluj-Napoca (RO)